

"Après Tchernobyl et Fukushima, nous savons :

- qu'il n'est plus possible d'affirmer que le nucléaire soit une industrie sûre,
- que les catastrophes nucléaires ont des effets extrêmement graves bien au-delà des 30 km,
- et que cela peut arriver en France.

La centrale nucléaire du Bugey (Ain) est l'une des plus vieilles centrales nucléaires françaises, et, en cas d'accident nucléaire majeur, elle provoquerait l'anéantissement d'une grande région et l'exode de sa population, dont l'agglomération lyonnaise. C'est pourquoi, en signant cette pétition, je soutiens la démarche des 201 personnalités locales signataires de la lettre ouverte demandant l'arrêt définitif des réacteurs nucléaires du Bugey avant leur quatrième visite décennale."

「チェルノブイリ事故と福島事故の後、以下のことが明らかになりました。

- 原発産業は安全であるとは言えない、
- 原発災害は 30km 以遠にも過酷な影響を及ぼす、
- フランスでも起こり得る。

アン県に立地するブジェ原子力発電所はフランスでもっとも古い原子力発電所の一つであり、重大な事故が起きた場合、リヨン都市圏を含む広大な周辺地域の壊滅、居住者の避難、離散を引き起こすことが予想されます。以上を鑑みて、私はこの呼びかけに署名し、4回目の10周年検査以前にブジェ原子力発電所の廃炉を決定する公開要求書に署名した201人の地元著名人の取組みへの支持を表明いたします。

Kaoto Kan

菅 道人

Nobuko KAN

菅 伸子

Premier Ministre du Japon
au moment de la catastrophe de Fukushima
en mars 2011

et son épouse